

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

SÉANCE DU 29 MAI 1957.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de la convention internationale conclue entre la Belgique, l'Allemagne, la France et l'Italie, en vue de l'établissement de règles uniformes pour la reconnaissance réciproque des poinçons officiels d'épreuves des armes à feu et du règlement, signés à Bruxelles le 15 juillet 1914.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1956-1957.

VERGADERING VAN 29 MEI 1957.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst tussen België, Duitsland, Frankrijk en Italië, met het oog op de vaststelling van gelijkvormige regels tot wederzijdse erkenning der officiële keurstempels voor de vuurwapens en van het reglement, ondertekend op 15 Juli 1914, te Brussel.

Présents : MM. GILLON, président; CROMMEN, DEHOUSSE, DE WINTER, DEKEYZER, LEYNEN, MACHTENS et MOREAU DE MELEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention internationale dont le Gouvernement demande l'approbation établit des règles uniformes pour la reconnaissance réciproque des poinçons officiels d'épreuves des armes à feu.

Il est assez surprenant que par un document déposé le 22 novembre 1956, le Sénat soit invité à approuver une Convention internationale signée le 15 juillet 1914. Mais ce long délai de quarante-deux années est dû à l'absence de ratification par l'un des Etats signataires. Or, l'article 12 de la Convention fixe l'entrée en vigueur de celle-ci au trentième jour suivant celui de la clôture du procès-verbal du dépôt des ratifications. Et celle-ci n'a eu lieu que le 27 janvier 1956.

Cela n'a cependant pas empêché les Etats signataires d'observer les règles qu'ils avaient établies et d'accorder pleine valeur aux poinçons officiels appliqués par leurs partenaires sur les armes que ceux-ci exportaient.

R. A 5256.

Voir :

Document du Sénat :

29 (Session de 1956-1957) : Projet de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Internationale Overeenkomst waarvoor de Regering onze goedkeuring vraagt, stelt eenvormige regels vast tot wederzijdse erkenning van de officiële keurstempels voor de vuurwapens.

Het is nogal verrassend dat de Senaat bij een Gedrukt Stuk van 22 November 1956 uitgenodigd wordt om zijn goedkeuring te hechten aan een Internationale Overeenkomst die ondertekend is op 15 Juli 1914. Deze lange termijn van twee en veertig jaar is echter te wijten aan het uitblijven van de bekrachtiging door een der ondertekenende Staten. Artikel 12 van de Overeenkomst stelt immers de inwerkingtreding vast op de dertigste dag na die waarop het proces-verbaal van overlegging der bekrachtigingen wordt gesloten. En dit is eerst op 27 Januari 1956 gebeurd.

Dit heeft de ondertekenende Staten echter niet verhinderd de vastgestelde regeling na te leven en genoeg te nemen met de officiële stempels waarvan de door hun partners uitgevoerde wapens waren voorzien.

R. A 5256.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

29 (Zitting 1956-1957) : Wetsontwerp.

L'application de la Convention, il est vrai, devait, en principe, selon l'article 8 du règlement annexé, entraîner certains frais pour notre pays, notamment les frais résultant du fonctionnement du bureau permanent institué par ce règlement et ayant son siège à Bruxelles, et aussi les indemnités des délégués belges à la Commission internationale permanente des armes à feu portatives, établie par la Convention. Mais, jusqu'à l'année dernière, l'Etat ne dut rien supporter à raison du lieu, où se tinrent la plupart des réunions, en Belgique, dans des locaux officiels, à raison du désintéressement de nos délégués et de l'intervention du banc d'épreuves de Liège, créé par la loi du 24 mai 1888 et dont le fonctionnement ne coûte rien à l'Etat.

Ce n'est que depuis 1956 que certaines dépenses d'ailleurs peu importantes, ont été exposées par celui-ci. L'approbation viendra donc bien à point, pour donner un fondement à ces dépenses.

Nous devons même faire observer que, dans l'état actuel des choses, c'est la seule raison de la demande d'approbation, car, suivant le vœu exprimé par les signataires à l'article 7, la Commission permanente a étudié les améliorations et additions qui pourraient être apportées au texte et une nouvelle convention est en voie de préparation, ce qui vraiment couronne le caractère paradoxal de la présente procédure d'approbation.

* *

Dans ces conditions, l'examen de la Convention elle-même n'est guère nécessaire. Nous croyons cependant devoir faire les observations suivantes au sujet de son application :

1^o Le Bureau permanent n'a jamais été convoqué;

2^o La Commission internationale permanente s'est réunie les 7 et 8 octobre 1929 à Bruxelles, puis du 10 au 16 juin 1930 à Liège, et du 22 au 25 septembre 1931 à Paris. Les travaux de ces sessions ont été publiés.

La Commission s'est encore réunie les 17 et 18 octobre 1956 en vue d'étudier, comme il vient d'être dit, les améliorations et additions à apporter à la Convention. Ces derniers travaux n'ont pas encore été publiés.

L'article 7 a donc été appliqué.

Signalons qu'outre les anciens partenaires (Allemagne, France, Italie et Belgique) le prochain texte sera sans doute signé par l'Autriche et l'Espagne qui avaient d'ailleurs postérieurement adhéré à la Convention, suivant la procédure prévue à l'article 10.

3^o En ce qui concerne les armes de chasse, remarquons que la note figurant au bas de l'article premier et qui ne mentionne l'existence d'appareils de mesure que pour les calibres 12 et 16, est évidemment relative à la situation connue à l'époque de la signature. Aujourd'hui, ces appareils existent pour les calibres 8, 10, 12 pour cartouches 2 3/4 et cartouches 2 1/2, 16, 20, 24, 28 et 32;

Weliswaar zou de toepassing van de Overeenkomst, krachtens artikel 8 van het bij de Overeenkomst behorende reglement, in beginsel voor ons land sommige kosten hebben medegebracht, namelijk de kosten voor het bij dat reglement ingestelde vast bureau, waarvan de zetel te Brussel is gevestigd, alsmede de vergoedingen voor de Belgische afgevaardigden naar de bij de Overeenkomst opgerichte Vaste Internationale Commissie der draagbare vuurwapens. Tot verleden jaar toe heeft de Staat evenwel niets te betalen gehad omdat de meeste vergaderingen in België werden gehouden in officiële lokalen, omdat onze afgevaardigden hun medewerking belangeloos hebben verleend en omdat een beroep werd gedaan op de proefbank te Luik, die bij de wet van 24 Mei 1888 is ingesteld en die aan de Staat niets kost.

Eerst in 1956 heeft de Staat sommige, overigens geringe uitgaven moeten doen. De goedkeuring komt dus te rechter tijd omdat aldus aan deze uitgaven een grondslag wordt verleend.

Wij moeten zelfs opmerken dat dit, in de huidige stand van zaken, de enige reden is van het verzoek om goedkeuring, aangezien, overeenkomstig de wens die de ondertekenaars in artikel 7 hebben uitgesproken, de Vaste Commissie de verbeteringen en aanvullingen heeft bestudeerd en een nieuwe overeenkomst in voorbereiding is, wat het paradoxaal karakter van de huidige goedkeuringsprocedure werkelijk op de spits drijft.

* *

Zo gezien, is het zelfs niet meer nodig de overeenkomst te onderzoeken. Toch menen wij, in verband met de toepassing er van, de volgende opmerkingen te moeten maken :

1^o Het Vast Bureau is nooit bijeengeroepen;

2^o De Vaste Internationale Commissie is bijeengekomen op 7 en 8 October 1929 te Brussel, van 10 tot 16 Juni 1930 te Luik en van 22 tot 25 September 1931 te Parijs. De werkzaamheden van deze vergaderingen werden gepubliceerd.

Voorts heeft de Commissie nog een vergadering gehouden op 17 en 18 October 1956, om, zoals hiervoren is gezegd, de verbeteringen en aanvullingen van de Overeenkomst te bestuderen. Deze werkzaamheden zijn nog niet gepubliceerd.

Artikel 7 werd derhalve toegepast.

Er zij op gewezen dat de aanstaande overeenkomst, behalve door de vroegere ondertekenaars (Duitsland, Frankrijk, Italië en België), ongetwijfeld ook zal worden ondertekend door Oostenrijk en Spanje, die trouwens naderhand tot de Overeenkomst waren toegetreden overeenkomstig de in artikel 10 bepaalde procedure.

3^o Wat de jachtwapens betreft moet worden opgemerkt dat de voetnoot onder artikel 1, waarin slechts sprake is van maattoestellen voor de kalibers 12 en 16, natuurlijk doelt op de toestand ten tijde van de ondertekening. Heden ten dage zijn er zulke toestellen voor de kalibers 8, 10 en 12 voor patronen 2 3/4, en voor patronen 2 1/2, 16, 20, 24, 28 en 32;

4^o L'article 2 charge la Commission internationale permanente de déterminer les caractéristiques que doivent présenter les appareils étalons dont feront usage les bancs d'épreuve pour mesurer les pressions de tir ou d'épreuve dans les fusils rayés et dans les carabines.

Actons avec plaisir que c'est chose faite;

5^o De même en ce qui concerne les revolvers et les pistolets automatiques visés à l'article 3, la Commission a déterminé les caractéristiques des appareils de mesure.

* * *

Il nous reste à signaler les erreurs que présente le texte de la Convention reproduit par le document n^o 29. Elles proviennent de ce qu'il n'a pas été complètement tenu compte, dans le texte déposé sur le Bureau du Sénat, de l'erratum publié au *Moniteur* du 13 juin 1929. Nous avons relevé une de ces erreurs. C'est ainsi que nous avons eu connaissance de l'erratum. Il y a donc lieu d'apporter aux textes les corrections suivantes :

a) A l'alinéa 2 de l'article 1^{er} de la Convention, il faut lire : « Bloc de support avec fermeture à vis système Sauer et mécanisme de percussion... »;

b) A l'article 6, il faut lire : « Pour les fusils de chasse, chacun des Etats contractants pourra n'accorder le bénéfice... »;

c) A la note figurant sous l'article 5, il faut lire : « Les pressions ci-dessus indiquées ont été mesurées par la Commission technique internationale des Bancs d'épreuves des armes à feu avec *un* des appareils... »;

d) Il faut lire l'alinéa 2 de l'article 2 du Règlement comme suit : « Elle statue par un vote de majorité sur les questions litigieuses soulevées en vertu de l'article 9 de la Convention. »

C'est en effet cet article et non l'article 8, comme le dit le document qui traite des questions litigieuses; il charge, en effet, la Commission de donner un avis sur l'interprétation ou l'application d'un des points techniques fixés par la Convention.

* * *

En souhaitant qu'en ce qui concerne la nouvelle Convention, le Gouvernement fasse effort pour obtenir dans un délai, cette fois normal, le dépôt des instruments de ratification de tous ses partenaires, la Commission, pour les raisons budgétaires qui viennent d'être exposées, vous propose à l'unanimité de l'approuver.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. MOREAU de MELEN.

Le Président,
R. GILLON.

4^o Artikel 2 draagt aan de Vaste Internationale Commissie op, de kenmerken te bepalen van de standaardmaattoestellen die de proefbanken zullen gebruiken om de schoots- of beproevingsdrukken in de getrokken geweren en in de karabijnen te meten.

We nemen er gaarne nota van dat dit een gedane zaak is;

5^o Ook ten aanzien van revolvers en automatische pistolen zoals bedoeld in artikel 3, heeft de Commissie de kenmerken van de maattoestellen bepaald.

* * *

Ten slotte moge worden gewezen op de misstellingen in de tekst van de Overeenkomst zoals hij in het Gedrukt Stuk n^o 29 is opgenomen. Zij zijn het gevolg van de omstandigheid dat in de ter tafel gelegde tekst niet ten volle rekening is gehouden met het erratum dat in het *Staatsblad* van 13 juni 1929 is bekendgemaakt. Wij hadden een van deze misstellingen opgemerkt en aldus hebben wij kennis gekregen van het erratum. De tekst dient dus als volgt te worden verbeterd :

a) De Franse tekst van het tweede lid van artikel 1 van de Overeenkomst moet worden gelezen : « Bloc de support avec fermeture à vis système Sauer et mécanisme de percussion... »;

De Franse tekst van artikel 6 moet worden gelezen : « Pour les fusils de chasse, chacun des Etats contractants pourra n'accorder le bénéfice... »;

c) De Franse tekst van de voetnoot onder artikel 5 moet worden gelezen : « Les pressions ci-dessus indiquées ont été mesurées par la Commission technique internationale des Bancs d'épreuves des armes à feu avec *un* des appareils... »;

d) De Franse tekst van het tweede lid van artikel 2 van het Règlement moet worden gelezen als volgt : « Elle statue par un vote de majorité sur les questions litigieuses soulevées en vertu de l'article 9 de la Convention. »

Het is immers dit artikel en niet, zoals het Gedrukt Stuk zegt, artikel 8, dat handelt over de betwiste vraagstukken; het draagt aan de Commissie op, advies uit te brengen omtrent de uitlegging of de toepassing van één van de bij de Overeenkomst bepaalde technische punten.

* * *

De Commissie spreekt de wens uit dat de Regering, wat de nieuwe overeenkomst betreft, er naar moge streven dat al de medeondertekenaars de bekrachtigingsoorkonden ditmaal binnen een normale termijn overleggen en stelt om de hierboven genoemde redenen van budgetaire aard eenstemmig voor, de Overeenkomst aan te nemen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. MOREAU de MELEN.

De Voorzitter,
R. GILLON.